

Статья 46

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

ОБЗОР

1. Статья 46 предоставляет покупателю общее право потребовать от продавца исполнения его договорных обязательств в натуре. Пункты 2 и 3 касаются замены несоответствующего товара или исправления такого несоответствия (в значении статьи 35) и устанавливают некоторые ограничения в отношении этих конкретных средств правовой защиты; пункт 1 применяется во всех других случаях.

2. Право требовать исполнения подлежит ограничению в отношении исполнения в натуре, как указано в статье 28. Если рассматривающий дело суд, на основании фактов рассматриваемого дела, не предоставляет такого средства правовой защиты по собственному национальному праву, он не обязан делать это в соответствии с Конвенцией¹. Поэтому суды тех юрисдикций, в которых ограничивается доступность исполнения в натуре, могут отказать в назначении исполнения в натуре оспариваемого обязательства, за исключением обстоятельств, в которых суд предоставил бы средство правовой защиты по собственному национальному праву, и могут лишь вынести решение о возмещении убытков.

3. Тот факт, что право на исполнение предоставляется в первую очередь в перечне средств правовой защиты, описанных в статьях 46–52, говорит о том, что согласно Конвенции договорные обязательства следует сохранять настолько, насколько это возможно; к расторжению договора следует прибегать лишь как к крайнему средству (*ultima ratio*)² и лишь в том случае, когда сохранение договора более невозможно по причине существенного нарушения договора продавцом (см. статью 49). Аналогичный подход применяется в случае нарушения договора покупателем (статьи 62 и 64).

4. Несмотря на свое значение, право требовать исполнения не стало предметом большей части прецедентного права. На практике пострадавшие стороны отдают предпочтение другим средствам правовой защиты, в частности праву требовать возмещения убытков.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

5. Право требовать исполнения обязательства предполагает, что обязательство существует и на данный момент оно не исполнено.

6. Кроме того, чтобы воспользоваться своими правами согласно статье 46, покупатель должен “потребовать” исполнения. Это означает четкое требование, чтобы оспариваемое обязательство было исполнено³. В пунктах 2 и 3 статьи 46 указывается, что извещение о “требовании” средств правовой защиты должно быть дано в разумный срок. Покупатель также имеет право установить дополнительный срок для исполнения в соответствии со статьей 47.

ОБЩЕЕ ПРАВО ТРЕБОВАТЬ ИСПОЛНЕНИЯ (ПУНКТ 1 СТАТЬИ 46)

7. За исключением случаев, регулируемых пунктами 2 и 3 статьи 46, покупатель имеет общее право, согласно пункту 1 статьи 46, требовать исполнения продавцом в натуре любого причитающегося с него обязательства. Таким образом, покупатель имеет право потребовать, чтобы товары были поставлены, чтобы продавец предоставил предусмотренную банковскую гарантию или чтобы продавец соблюдал обязательство в отношении исключительного права продажи⁴. Покупатель может потребовать и, с учетом ограничений, налагаемых статьей 28, прибегнуть к помощи судов для исполнения этих и других обязательств продавца.

8. Если исполнение в натуре невозможно, например договор охватывает уникальный товар, который уничтожен перед поставкой, то право покупателя требовать исполнения также аннулируется.

9. Пункт 1 статьи 46 ограничивает право заставить исполнить обязательство, если покупатель уже прибег к средству правовой защиты, несовместимому с требованием исполнения. Такая несовместимость существует, когда покупатель расторг договор, а также когда покупатель снизил цену в соответствии со статьей 50⁵. Однако покупатель может сочетать требование исполнения и тре-

бование о возмещении оставшегося ущерба, например ущерба, вызванного несвоевременным исполнением⁶. Покупатель, который уже потребовал исполнения, сохраняет право выбрать другое средство правовой защиты, например объявить о расторжении договора, если соблюдены все требования в отношении расторжения. Только в том случае, если покупатель установил дополнительный срок для исполнения в соответствии со статьей 47, он в течение этого срока не может требовать других средств правовой защиты (хотя покупатель сохраняет право требовать возмещения убытков в результате несвоевременного исполнения продавцом) – см. пункт 2 статьи 47.

10. Общее право требовать исполнения в соответствии с пунктом 1 статьи 46 не обязательно должно утверждаться в течение определенного срока, кроме обычного срока давности, устанавливаемого применимым национальным правом⁷ или, по мере ее применимости, Конвенцией Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Пункты 2 и 3 статьи 46, напротив, ограничивают период, в который покупатель может требовать средств правовой защиты, предусмотренных в этих положениях; пунктом 1 статьи 46 требуется также четкое заявление, что покупатель требует исполнения договорного обязательства⁸, но не ограничивается время для такого извещения.

ПОСТАВКА ЗАМЕНЫ ТОВАРА (ПУНКТ 2 СТАТЬИ 46)

11. Пункт 2 статьи 46 применяется, если *a)* продавец поставил несоответствующий товар; *b)* несоответствие составляет существенное нарушение договора; и *c)* покупатель в разумные сроки потребовал замены несоответствующего товара “либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него”. Если эти условия соблюдены, пункт 2 статьи 46 дает покупателю право потребовать поставки заменяющего товара.

12. Является ли товар несоответствующим, должно быть установлено посредством обращения к статье 35; несоответствие существует, если товар дефектный, отличается от товара, требующегося согласно договору (*aliud*), имеет дефекты в упаковке или недостаточен по количеству⁹.

13. Продавец совершает существенное нарушение, поставляя несоответствующий товар, если несоответствие в существенной степени лишает покупателя того, на что покупатель был вправе рассчитывать на основании договора (статья 25). Существенное нарушение для целей пункта 2 статьи 46 должно быть установлено таким же образом, как и для целей расторжения договора согласно подпункту *a)* пункта 1 статьи 49, а также в соответствии с общим определением в статье 25. Как указано в основных судебных решениях по этому вопросу (хотя они и вынесены в отношении статьи 49), несоответствие по качеству остается несущественным нарушением договора постольку, поскольку покупатель может, не причиняя себе необоснованного неудобства, использовать товар или продать его, пусть даже со скидкой¹⁰. Так, например, поставка замороженного мяса, которое является слишком жирным и влажным и поэтому по экспертной оценке стоит на 25,5 процента меньше, чем мясо согласованного в договоре качества, признана не составляющей существенного нарушения договора, поскольку покупатель имел возможность перепродать мясо по более низкой цене или переработать его¹¹. Напротив, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при применении разумных усилий, его поставка является существенным

нарушением¹². То же относится и к случаю, когда товар имеет серьезный дефект, хотя он еще может быть как-то использован (например, цветы, которые должны цвести круглое лето, но на самом деле цвели лишь незначительную его часть)¹³, или товар имеет крупный дефект, а покупателю он необходим для производства¹⁴. Такое же решение было принято в случае, когда несоответствие товара было результатом добавления веществ, что является незаконным как в стране продавца, так и в стране покупателя¹⁵.

14. Особые проблемы возникают, когда *товар имеет, пусть даже серьезный, дефект, который, однако, может быть исправлен*. Некоторые суды признали, что, если дефекты легко исправить, несоответствие не является существенным нарушением¹⁶. По крайней мере, если продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление без причинения какого-либо неудобства покупателю, суды не признают, что такое несоответствие является существенным нарушением¹⁷. Это соответствует праву продавца устранить недостаток, как предусмотрено в статье 48 Конвенции.

15. Пункт 2 статьи 46 требует, чтобы покупатель дал продавцу извещение с требованием замены товара и сделал это в ограниченный срок. Требование о замене может сочетаться с извещением о несоответствии товара согласно статье 39, в случае чего применяются ограничения по сроку согласно тому же положению¹⁸; вместе с тем такое извещение может быть также впоследствии дано в пределах разумного срока после извещения согласно статье 39.

16. Право потребовать замены товара зависит от обязательства покупателя вернуть поставленный товар по существу в том же состоянии, в котором он его получил, в соответствии с пунктом 1 статьи 82. Вместе с тем в пункте 2 статьи 82 предусматриваются существенные исключения из этого обязательства по восстановлению.

ИСПРАВЛЕНИЕ (ПУНКТ 3 СТАТЬИ 46)

17. Пункт 3 статьи 46 предоставляет покупателю право требовать осуществления исправления поставленного товара, если поставленный товар не соответствует договору согласно нормам статьи 35. Это средство защиты доступно, вместе с тем, только если оно разумно с учетом всех обстоятельств. Покупатель также должен требовать исправления в тот же период времени, который применим к извещению по пункту 2 статьи 46, т. е. “одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него”¹⁹.

18. Пункт 3 статьи 46 применяется, только если несоответствие может быть устранено посредством исправления. Требование об исправлении будет неразумным, если покупатель может легко сам исправить товар, но продавец при этом остается ответственным за расходы по оплате такого исправления²⁰.

19. Исправление считается предоставленным, если после него товар может быть использован таким образом, как было согласовано²¹. Если исправленный товар впоследствии становится дефектным, покупатель должен дать извещение об этих дефектах²². Признается, что в отношении такого извещения применяются ограничения времени, установленные в статье 39²³, но требование об исправлении новых дефектов может быть представлено в рамках последующего разумного срока²⁴. Разумными сроками для извещения были сочтены следующие сроки: две недели для первого извещения, один месяц для второго извещения и шесть и одиннадцать месяцев для последующих извещений²⁵.

Примечания

¹См. Сборник по статье 28.

²См. ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, 7 сентября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm.

³В комментарии к проекту Конвенции, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ, приводится пример двусмысленного требования, которое можно толковать либо как требование исполнения, либо как изменение даты поставки:

«Пример 42А: После того как товары не были поставлены в установленный срок (1 июля), покупатель написал продавцу следующее: «Непоставка вами товаров 1 июля, как было условлено, может оказаться не слишком серьезной для нас, однако товары обязательно потребуются нам к 15 июля». Продавец впоследствии поставил товары 15 июля».

Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44.

⁴См. следующие дела (где, в то же время, покупатели прибегали к другим средствам правовой защиты, а именно к возмещению убытков или (насколько это было возможно), к расторжению договора): Арбитражный суд МТП, решение № 8786, январь 1997 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 70 (просрочка в поставке); CRCICA, Каирский арбитраж, Египет, 3 октября 1995 года, Unilex (продление банковской гарантии); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года] (нарушение договоренности об исключительном праве продажи).

⁵См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44, пункт 7.

⁶Там же, пункт 4.

⁷См., в частности, ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года].

⁸См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44, пункты 4–5.

⁹См. Сборник по статье 35.

¹⁰ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

¹¹ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

¹²ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с трещинами на коже); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, ставшие меньше на два размера после первой же стирки).

¹³ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

¹⁴См. ППТЮ, дело № 138 [Федеральный апелляционный суд по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (более низкая мощность охлаждения и более высокое потребление электроэнергии, чем было предусмотрено в договоре, у компрессоров, поставленных для производства кондиционеров); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (металлические листы, абсолютно не пригодные для предполагаемого вида производства у лица, приобретающего товар у данного покупателя) (см. полный текст решения).

¹⁵ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино, которое запрещено по законодательству ЕС и национальным законом); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (искусственным образом подслащенное вино).

¹⁶ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

¹⁷ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

¹⁸См. Сборник по статье 39, пункты 15–22.

¹⁹См. ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года]. См. также пункт 15, выше.

²⁰ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (см. полный текст решения).

²¹ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года].

²²Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, Unilex.

²³Там же.

²⁴ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года] (см. полный текст решения).

²⁵Там же.